



# 天上下起牛奶雨

NODDY AND TESSIE BEAR

原著 [英] Enid Blyton

翻译 楼际延



北京少年儿童出版社



# 天上下起牛奶雨

NODDY AND TESSIE BEAR

原著 [英] Enid Blyton

翻译 楼际延

## 目 录

1. 大风的早晨
2. 可爱的小客人
3. 可爱的风筝
4. 风筝，风筝，飞呀飞
5. 大吃一惊
6. 这件事儿真稀奇
7. 追赶风筝
8. 在警察局
9. 一切都过去了



北京少年儿童出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

天上下起牛奶雨/(英)布莱顿(Blyton, E.)著;楼际延译.-北京:北京少年儿童出版社,2000.9

(迪迪的故事)

ISBN 7-5301-0810-7

I.天… II.①布…②楼… III.童话-英国-现代  
IV.I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 35810 号

著作权合同登记号:图字 01-2000-2435

©Copyright and trademarks are the property of Enid Blyton Limited(All rights reserved)

©2000 年中文简体字版经由 Enid Blyton(Asia)Marketing Limited 授权北京出版社出版集团(北京少年儿童出版社是其附属机构)在中华人民共和国境内出版发行

版权所有 不得翻印

迪迪的故事(12)

天上下起牛奶雨▲

TIANSHANG XIAQI NIUNAIYU

原著 [英]Enid Blyton

翻译 楼际延

北京少年儿童出版社出版  
(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京胶印厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 1.75 印张  
2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—8000

ISBN 7-5301-0810-7/1·299

定价:6.80 元

# 天上下起牛奶雨

NODDY AND TESSIE BEAR

原著 [英] Enid Blyton

翻译 楼际延

## 目 录

1. 大风的早晨
2. 可爱的小客人
3. 可爱的风筝
4. 风筝，风筝，飞呀飞
5. 大吃一惊
6. 这件事儿真稀奇
7. 追赶风筝
8. 在警察局
9. 一切都过去了



北京少年儿童出版社



迪迪一边干活一边唱，托比先生也被吸引过来了。



## 1. 大风的早晨

有一天早晨，迪迪打开他家的前门，“呜——！”一阵风扑面而来，差点把他吹了个大跟头。

风尖叫着，把迪迪桌上的花吹得满地都是。

“别吹了！”迪迪对风大喊着，“看你把这里弄得乱七八糟的。今天早晨我可忙着呢！”

他关上前门，把花捡起来放回花瓶里。风在门外推着，好像要冲进来似的。

“啊哈——我可以从后门出去呀！”迪迪想出了一个好主意，“这回风就吹不着我了！”

迪迪想着，打开后门，溜了出去。真没想到，



风正在那儿等着他呢！风一下就把他的帽子吹飞了。帽子飞过院墙，掉进了托比先生家的花园里。

迪迪把帽子捡起来，死死地按在头上。“这下你吹不走了吧！你就摇摇我帽子上的铃铛吧！这件事我还是挺喜欢的。”

风又吹了起来，“丁零！丁零！”迪迪帽子上的铃铛欢快地响了起来。

迪迪提了一桶水，拿着一块大海绵准备去擦他的小汽车。昨天下了一场夜雨，把他的小车溅得到处都是泥点，他可不愿让它那样脏着。

风一直在使劲地吹，抖动着迪迪的黄色围巾，迪迪帽子上的铃铛更响了。

“风，你是不是想跟我做游戏？”迪迪说着，用海绵把泥从车上擦下来，“你想听我给你唱歌吗？我给你编个歌儿吧！”

迪迪一边干活，一边唱起来。他的歌声太动听了，就连托比先生也被吸引过来了。

“风儿风儿真强壮，  
我为风儿把歌唱。  
吹得烟儿、白云天边飞，  
吹干了我洗的小衣裳。  
丁零！丁零！丁零零！  
把我的小铃铛摇一摇。  
铃铛的歌儿脆又响，  
让我快乐得跳又唱。”





托比先生也用他那低沉的声音跟着唱了起来：“丁零！丁零！丁零零！把我的小铃铛摇一摇。铃铛的歌儿脆又响，让我快乐得跳又唱。”

迪迪高兴地大笑起来，他的头快速地上上下下点动着：“哇噢！托比先生，我怎么

没发现你呢？今天的风好大啊！”

“是挺大的，水也挺湿的，而且今天的水特别、特别湿。不信，你把手放到水桶里感觉一下！”

“你又跟我开玩笑啦！哇噢！托比先生，看，风把你洗的衣服吹下来了。托比太太会不会说你呀？”

他们跑过去捡衣服。风更大了，衣服被吹得更远了。衣服没捡到，迪迪的帽子又被吹跑了。托比先生捡起帽子和衣服，把它们夹在晾衣服的绳子上。

迪迪帮托比先生把东西都夹起来。“这是你的新背心，这是你的两双袜子！哇噢！这只袜子上有个洞！托比先生！哦！你的红手绢怎么这么大，大得可以当我的桌布了！”

他们很快就把所有的东西都夹好了。迪迪又高兴地去擦他的车了。他一点儿也没注意到，他的帽子被夹在托比家的绳子上了。

“听着，小汽车！”迪迪说，“我现在要把那支新编的歌儿再给你唱一遍。”





## 2. 可爱的小客人

**迪**迪开始大声地唱起来，当他唱到“丁零！丁零！丁零零！”时，他还使劲地点着头。可是怎么搞的？铃铛怎么一点儿声音都没有了？

“你怎么不响了？”迪迪觉得很奇怪，使劲地一次又一次地点着他的头，想把铃铛弄响。

这时，小熊蒂丝正好从迪迪家门前经过。她看见迪迪不停地把头点呀、点呀，感到很惊讶。

“早上好，小迪迪！你使劲点头干什么呀？”

“噢——是小蒂丝呀！”迪迪高兴地说着，对蒂丝快速地点着头，可是他的铃铛还是不响。

“我是想让我头上的铃铛响，可它就是不响。”  
迪迪伤心地说。

蒂丝更惊讶了：“可是你根本就没戴帽子呀！”

“我没戴帽子吗？”迪迪疑惑地摸着自己的脑袋，“天哪！帽子哪儿去了？一定是风在捉弄我，把我的帽子吹跑了。它能去哪儿呢？”

蒂丝格格地笑了：“我知道它在哪儿，你看，在托比家的绳子上夹着呢！”

“哇噢！”迪迪更惊讶了，“太神奇了！一定是风把我的帽子吹走了，然后又夹在晾衣服的绳子上。谁还能做这样的事呢？”

“我去给你拿！”蒂丝说着，放下篮子跑进托比家的花园。“给你！”蒂丝把迪迪的蓝帽子拿下来，戴在迪迪的头上。



“丁零！丁零！”小铃铛又响起来了。

“你真好！”迪迪高兴地说，“我给你唱个歌儿吧！是我刚编的。”



“好吧！”蒂丝说。

迪迪扯着嗓门唱了起来。

“太好了！太好了！”蒂丝说，“特别是你唱‘丁零！丁零！丁零零！’的时候，你的小铃铛也跟着一起唱呢，你听见了吗？”

“听见了。”迪迪微笑着，“蒂丝，你的新帽子真好，上面的红罂粟花真好看，我太喜欢了。”

蒂丝点着头，弄得罂粟花掉了一地。蒂丝把花捡到篮子里，说：“我得去市场卖鸡蛋了。”

“我开车送你去。”迪迪马上说。他的车也快乐地“嘟——嘟”地发动起来。它很喜欢小熊蒂丝。

“噢，不用了，我没有六便士，付不起车钱。”蒂丝不好意思了，“你看，我钱包里只有一个便士。”

“不要钱，我送你去。因为我喜欢你帽子上的罂粟花，能在我的驾驶座旁边看见它们，是件多么愉快的事呀！”

“那好吧！我就坐你的车。不过，如果你不收车钱，你就得收下我的一个鸡蛋。”蒂丝说着，拿出一个鸡蛋，“你看，这儿有一个最大、最红的，你得拿它做你的早餐。”

“噢，谢谢你！”迪迪飞快地点着头，“你真是我遇见过的最善良、最善良的小熊。”

迪迪小心地把鸡蛋放回家，然后和蒂丝一起上了车。

蒂丝好像从没坐过汽车似的，她兴奋极了。她把那篮鸡蛋小心地放在她那胖墩墩的小腿上，生怕把它们颠碎了。

迪迪小心地开着车，穿过街道的时候，汽车“叭——叭”地叫着，好像在对人说：看，今天早晨我拉了一个多么可爱的小客人！

保龄人萨丽家那群调皮的孩子们正在路中间玩。迪迪可不想撞着他们或者撞着电线杆。他把车停下来，一直等到他们从路上跑开才重新把车发动起来。

“保龄人就喜欢被别人撞倒。”迪迪说，“但是，你让我感觉非常好，蒂丝，所以我不想撞他们。”

警察宝特先生正在街角站着，他很惊讶：今



天迪迪对这些保龄人  
怎么这样有礼貌？

“早上好，宝特  
先生，我们要去市场。”迪迪高兴地对宝特先生说。  
宝特先生觉得迪迪今天开车可真细心。

“嘟——”汽车突然发动了，宝特先生被吓得跳  
了起来。



“看，迪迪。有个水手在跟  
你打招呼。”蒂丝说，“他想搭你  
的车。我最好下车，让他上来。  
要不，你会少挣六便士的。”

“不，你可别下去！”迪迪  
立刻说，“那个水手可以坐在后  
面。”

迪迪把车停下来。水手上了车，欢快地大声唱起来：

“ 哟欧！ 哟欧！ 哟欧欧！

跟着我们向前走，

穿过小小的瑞米街，

奔向第三个小房子。”

“我们要去市场，到了瑞米街，你就可以下去。”  
迪迪说。

“哟欧！ 哟欧！ 哟欧欧！”水手又唱了起来，  
迪迪吓了一跳。汽车一个急转弯，差点撞上一棵树。

“别冲着我的耳朵唱！”迪迪说。于是，水手的声音小了许多。可是，那个歌儿实在太有意思了，所以蒂丝和迪迪也跟着唱了起来。他们一路唱着，街道上，到处都能听到他们的歌声。

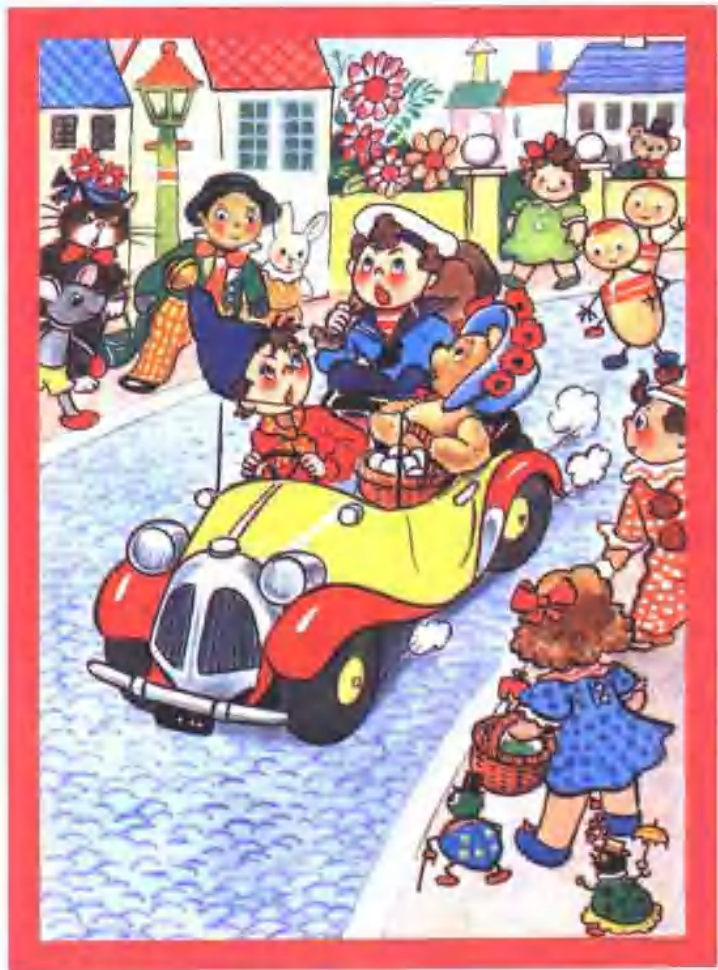
“哟欧！ 哟欧！ 哟欧欧！

跟着我们向前走，

穿过小小的瑞米街，

奔向第三个小房子。”

他们来到一个小房子前，这哪里是房子呀？简直就像一只小船。迪迪说：“到了，请付六便士。”



水手上了车，大声地唱起欢快的歌。